

**DIRETTORAT ĠENERALI GĦALL-POLITIKI INTERNI**

**DIPARTIMENT TEMATIKU B:  
POLITIKI STRUTTURALI U TA' KOEŻJONI**

**KULTURA U EDUKAZZJONI**

# **L-INTERNAZZJONALIZZAZZJONI TAL- EDUKAZZJONI GĦOLJA**

**STUDJU**

## **Astratt**

Studju dwar il-fehim tal-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja fil-kuntest Ewropew, ibbażat fuq żewġ sħarriġiet, analiżi tar-rwol tat-tagħlim diġitali, għaxar rapporti nazzjonali mill-Ewropa u seba' rapporti minn barra l-Ewropa. L-istudju jirriżulta f'konklużjonijiet u rakkomandazzjonijiet dwar il-futur tal-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja fl-Ewropa, abbażi tar-rapporti nazzjonali u proċess Delphi bejn esperti fl-edukazzjoni għolja internazzjonali.

Dan id-dokument intalab mill-Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni tal-Parlament Ewropew.

## **AWTURI**

Centre for Higher Education Internationalisation (CHEI) (Ċentru għall-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja): Hans de Wit, Fiona Hunter  
European Association for International Education (EAIE) (Assoċjazzjoni Ewropea għall-Edukazzjoni Internazzjonali): Laura Howard  
International Association of Universities (IAU) (Assoċjazzjoni Internazzjonali tal-Universitajiet): Eva Egron-Polak

## **AMMINISTRATUR RESPONSABBLI**

Markus J. Prutsch  
Dipartiment Tematiku B: Politiki Strutturali u ta' Koeżjoni  
Parlament Ewropew  
B-1047 Brussell  
E-mail: [poldep-cohesion@europarl.europa.eu](mailto:poldep-cohesion@europarl.europa.eu)

## **ASSISTENZA EDITORJALI**

Lyna Pärt

## **VERŻJONIJIET LINGWISTIĊI**

Original: EN  
Traduzzjoni: DE, FR

## **DWAR IL-PUBBLIKATUR**

Biex tikkuntattja d-Dipartiment Tematiku B jew biex tabbona fl-ittra ta' informazzjoni li toħroġ kull xahar, jekk jogħġbok ibgħat email lil: [poldep-cohesion@europarl.europa.eu](mailto:poldep-cohesion@europarl.europa.eu)

Il-manuskritt tlesta f'Lulju 2015  
© Unjoni Ewropea, 2015

Dan id-dokument huwa disponibbli fuq l-internet fl-indirizz:  
<http://www.europarl.europa.eu/supporting-analyses>

## **DIKJARAZZJONI TA' ĊAĦDA TA' RESPONSABILITÀ**

L-opinjoni jiet espressi f'dan id-dokument huma r-responsabilità unika tal-awtur u mhux neċessarjament jirrapprezentaw il-pożizzjoni uffiċjali tal-Parlament Ewropew.

Ir-riproduzzjoni u t-traduzzjoni għal raġunijiet mhux kummerċjali huma awtorizzati, dment li s-sors jiġi rikonoxxut u l-pubblikatur ikun mgħarraf minn qabel u tintbagħat kopja lilu.

## SOMMARJU EŻEKUTTIV

'L-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja' tipprovdi *ħarsa ġenerali* tax-xejriet tal-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja, b'attenzjoni partikolari fuq l-Ewropa, u tanalizza l-internazzjonalizzazzjoni u l-oġġettivi li għandu jkollha. Minkejja li hija fenomenu relattivament ġdid, l-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja hija wiesgħa u varjata. Hija mmexxija minn taħlita dinamika ta' raġunamenti politiċi, ekonomiċi, soċjokulturali u akkademiċi b'impatt fuq ir-regġjuni, il-pajjiżi u l-istituzzjonijiet skont il-kuntest partikolari tagħhom, kif deskritt b'mod ċar fir-rapporti mfassla mis-17-il pajjiż. Filwaqt li ma jeżistix mudell wieħed li jgħodd għal kulħadd, jeżistu għanijiet u oġġettivi komuni, u dan l-istudju jidentifika 10 żviluppi fundamentali:

1. L-importanza dejjem tikber tal-internazzjonalizzazzjoni fil-livelli kollha (firxa usa' ta' attivitajiet, approċċ aktar strateġiku, strateġiji u ambizzjonijiet nazzjonali emergenti)
2. Iż-żieda fl-istrateġiji istituzzjonali għall-internazzjonalizzazzjoni (iżda wkoll ir-riskji tal-omoġenizzazzjoni, attenzjoni fuq ir-riżultati kwantitattivi biss)
3. L-isfida biex il-finanzjament jasal kullimkien
4. Ix-xejra favur il-privatizzazzjoni fil-qasam tal-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja permezz tal-ġenerazzjoni tad-dhul
5. Il-pressjonijiet kompetittivi tal-globalizzazzjoni, b'konverġenza dejjem tiżdied tal-aspirazzjonijiet, jekk mhux diġà tal-azzjonijiet
6. Il-bidla evidenti minn kooperazzjoni (biss) għal (aktar) kompetizzjoni
7. Ir-regjonalizzazzjoni emergenti, u l-attenzjoni fuq l-Ewropa bħala eżempju ta' din ix-xejra
8. Iż-żieda li qed tidher kullimkien fin-numri, bi sfida tal-kwantità kontra l-kwalità
9. In-nuqqas ta' data suffiċjenti għall-analiżi komparattiva u t-teħid ta' deċiżjonijiet
10. L-oqsma emergenti li qed jingħataw attenzjoni huma l-internazzjonalizzazzjoni tal-kurrikulu, l-edukazzjoni transnazzjonali u t-tagħlim diġitali.

Fl-Ewropa, jidher ċar li l-proċess tal-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja beda bi programmi Ewropej, speċjalment l-ERASMUS, li ħoloq fehim komuni u forzi mexxejja għall-internazzjonalizzazzjoni, u dan kompli jissaħħaħ permezz tal-Proċess ta' Bologna. Huwa evidenti wkoll li l-programmi u l-mudelli Ewropej kellhom impatt fuq l-iżvilupp tal-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja f'reġjuni oħra tad-dinja.

L-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja qed tiġi integrata fil-livell nazzjonali u istituzzjonali, b'mod partikolari fl-Ewropa. Ir-retorika tevoka strateġiji ta' internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja aktar komprensivi, iżda fil-verità għad fadal ħafna xi jsir. Fi ħdan l-Ewropa l-kisbiet mhumiex uniformi, bi sfidi fin-Nofsinhar tal-Ewropa, u speċjalment fl-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant.

Il-mexxejja fil-qasam tal-edukazzjoni għolja u l-professjonisti fil-qasam tal-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja jidentifikaw it-titjib fil-kwalità tal-istruzzjoni u t-tagħlim u fit-thejjija tal-istudenti biex jgħixu u jaħdmu f'dinja globalizzata bħala l-benefiċċji ewlenin u r-raġunijiet għalfejn għandha tittiehed it-triq tal-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja. Huma jqisu l-politika fil-livell reġjonali/nazzjonali bħala forza mexxejja esterna fundamentali u fattur li jinfluwenza l-politiki istituzzjonali, u jidentifikaw il-mobilità internazzjonali tal-istudenti, il-kollaborazzjoni

fir-riċerka u s-šhubijiet strateġiċi bħala prijoritajiet tal-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja.

Eżerċizzju li sar mill-Panel Delphi kkonferma din il-perċezzjoni pożittiva f'xenarju għall-futur tal-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja fl-Ewropa: l-iżvilupp ta' ċittadini u professjonisti globali, li juru rispett lejn kulturi oħra u japprezzawhom, u li huma kapaċi jikkontribwixxu għall-iżvilupp ta' ekonomiji tal-għarfien u soċjetajiet inklużivi mil-lat soċjali. Ewropa bħal din kieku tkun f'pożizzjoni aħjar mhux biss biex tikkompeti iżda wkoll biex tikkooopera mal-bqija tad-dinja.

Ix-xenarju identifika xi faċilitaturi:

- Opportunitajiet teknoloġiċi għal skambju virtwali u taqgħlim imħallat (inkluża interattività internazzjonali mtejba bejn l-istudenti )
- Żvilupp ulterjuri ta' lawrji kongunti u doppji
- Aktar integrazzjoni tal-opportunitajiet ta' studju u kollokamenti tax-xogħol barra mill-pajjiż
- Rikonoxximent reċiproku mtejjeb tal-krediti u l-lawrji
- Titjib tal-indikaturi kwalitattivi għas-sistemi tal-assikurazzjoni tal-kwalità u tal-klassifikazzjoni
- impenn akbar lejn sħubijiet ugwali u benefiċċji reċiproki
- Trawwim aktar sod ta' inizjattivi pubbliċi-privati
- Iktar konsistenza bejn il-politiki tal-edukazzjoni u tar-riċerka, u ma' livelli oħra tal-edukazzjoni (primarja, sekondarja, vokazzjonali, adulta).

Ix-xenarju identifika wkoll xi ostakli:

- In-nuqqas ta' finanzjament, aktar dipendenza fuq sorsi ta' finanzjament esterni għal tul ta' żmien qasir, enfasi żejda fuq il-ġenerazzjoni tad-dhul, l-ostakli burokratiċi, in-nuqqas ta' armonija tal-mudelli ta' finanzjament għall-edukazzjoni għolja fl-Ewropa
- In-nuqqas ta' provvediment ta' taqgħlim tal-lingwi barranin, id-dominanza tal-Ingliš bħala l-lingwa użata għall-edukazzjoni u r-riċerka
- L-attenzjoni dominanti żżejjed fuq il-mobilità, li hija aċċessibbli biss għal elit zgħir u mhijiex integrata fil-kurrikulu, jew fl-istruzzjoni u t-taqgħlim, in-nuqqas ta' involviment u ta' rikonoxximent lill-fakultajiet u lill-persunal
- In-nuqqas ta' integrazzjoni ta' politiki istituzzjonali, nazzjonali u supranazzjonali.

Ix-xenarju espanda d-definizzjoni operattiva attwali tal-internazzjonalizzazzjoni għal "il-proċess intenzjonat tal-integrar ta' dimensjoni internazzjonali, interkulturali jew globali fl-iskop, il-funzjonijiet u l-għoti ta' edukazzjoni postsekondarja, biex tittejjeb il-kwalità tal-edukazzjoni u r-riċerka għall-istudenti u l-persunal kollu, u biex jingħata kontribut sinifikanti lis-soċjetà."

Din id-definizzjoni l-ġdida tirrifletti zieda fl-għarfien li l-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja għandha ssir aktar inklużiva u anqas elitista, u li l-mobilità jeħtieġ li tiġi integrata f'kurrikuli internazzjonalizzati li jiffokaw fuq l-internazzjonalizzazzjoni għal kulhadd. Tenfasizza mill-ġdid li l-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja mhijiex għan fih innifsu, iżda mezz biex tittejjeb il-kwalità, u li m'għandhiex tiffoka biss fuq raġunamenti ekonomiċi.

Ħafna mill-istrategiji nazzjonali għadhom fil-biċċa l-kbira ffokati fuq il-mobilità, il-gwadanni ekonomiċi għal perjodu ta' żmien qasir u/jew fit-tul, ir-reklutaġġ tat-talent u l-pożizzjonament internazzjonali. Dan jimplika li jeħtieġ isiru sforzi ħafna akbar biex dawn l-approċċi jiġu inkorporati fi strategiji aktar komprensivi li fihom l-internazzjonalizzazzjoni

tal-kurrikuli u l-eżiti tat-tagħlim jirċievu wkoll aktar attenzjoni bħala mezz biex titejjeb il-kwalità tal-edukazzjoni u r-riċerka.

Ir-rakkomandazzjonijiet li ġejjin saru biex jiġi appoġġat l-iżvilupp tal-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja fl-Ewropa.

1. Għandhom jiġu indirizzati l-isfidi tal-iżbilanci fil-mobilità tal-krediti u tal-lawrji u l-kooperazzjoni istituzzjonali, iżbilanci li joriġinaw minn differenzi sostanzjali fis-sistemi, il-proċeduri u l-finanzjament tal-edukazzjoni għolja
2. Għandha tiġi rikonoxxuta l-popolarità tal-kollokamenti tax-xogħol u għandhom jinholqu għażliet biex dawn jiġu kkombinati mat-taħriġ u l-istudju tal-ħiliet lingwistiċi u kulturali barra mill-pajjiż
3. Għandu jiġi appoġġat ir-rwol importanti tal-persunal akkademiku u amministrativ fl-iżvilupp ulterjuri tal-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja
4. Għandhom titrawwem aktar kollaborazzjoni bejn l-edukazzjoni għolja u l-industrija fil-kuntest tal-mobilità tal-istudenti u l-persunal
5. Għandha tingħata aktar attenzjoni lill-importanza tal-Internazzjonalizzazzjoni fid-Dar', u dan billi l-eżiti tat-tagħlim internazzjonali u interkulturali jiġu integrati fil-kurrikulu għall-istudenti kollha
6. Għandhom jitneħħew l-ostakli li jimpedixxu l-iżvilupp ta' lawrji kongunti
7. Għandhom jiġu żviluppanti mudelli tat-tagħlim diġitali u mħallat bħala strument biex jikkomplementa l-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja
8. L-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja fl-Ewropa għandha tiġi allinjata mal-internazzjonalizzazzjoni f'livelli oħra tal-edukazzjoni (premarja, sekondarja, vokazzjonali u għall-adulti)
9. It-tagħlim bilingwi u multilingwi għandu jiġi stimulat fil-livell tal-edukazzjoni primarja u sekondarja bħala bażi għal politika lingwistika li tippromwovi d-diversità
10. Għandhom jitneħħew l-ostakli bejn l-internazzjonalizzazzjoni tar-riċerka u l-edukazzjoni, fil-livelli kollha, biex ikun hemm aktar sinerġija u opportunitajiet.

L-edukazzjoni għolja bħala ġid pubbliku u fl-interess pubbliku mhijiex neċessarjament f'kunflitt ma' zieda fl-intraprenditorija u s-sjeda privata, iżda huwa importanti li jiġi żgurat li l-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja tkun konformi ma' 'Affirming Academic Values in Internationalisation of Higher Education, A Call for Action' (It-Tishiħ tal-Valuri Akkademici fl-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja, Sejha għal Azzjoni) (IAU, 2012) u mal-International Student Mobility Charter (il-Karta tal-Mobilità Internazzjonali tal-Istudenti) (EAIE u IEAA).

L-importanza tar-rwol tal-Unjoni Ewropea u l-proċess ta' Bologna fl-iżvilupp tal-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja fl-Ewropa iżda anki madwar id-dinja, hija indiskutibbli u jeħtieġ li tiġi żviluppata aktar. Madankollu, f'dan il-proċess huwa essenzjali li tingħata attenzjoni lis-sħubija u lill-kollaborazzjoni li jirrikonoxxu u jirrispettaw id-differenzi fil-kuntesti, il-ħtiġijiet, l-għanijiet, l-interessi tas-sħab u l-kundizzjonijiet ekonomiċi u kulturali prevalenti. L-Ewropa ma tista' qatt iservi ta' eżempju jekk mhijiex lesta tirrikonoxxi l-fatt li anke hi tista' titgħallem minn ħaddieħor. Il-futur tal-Internazzjonalizzazzjoni tal-Edukazzjoni Għolja fl-Ewropa jidher li huwa potenzjalment promettenti, iżda dan jista' jkun il-każ biss id-diversi partijiet ikkonċernati u partecipanti jzommu djalogu miftuħ dwar ir-raġunamenti, il-benefiċċji, il-mezzi, l-opportunitajiet u l-ostakli f'dan il-proċess ta' bidla li għaddej.